



ACORD DE COOPERARE
între
Sectorul 1 al Municipiului București (România)
și
Orașul Ruse (Republica Bulgaria)

Sectorul 1 al Municipiului București, reprezentat prin Consiliul Local și Orașul Ruse, reprezentat prin Consiliul Municipal, denumite în continuare **Părți**

În dorința de a stabili și dezvolta relații bilaterale de cooperare în domeniile social, economic, cultural și având în vedere prosperitatea și dezvoltarea susținută, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc

Au convenit următoarele:

Art.1. **Părțile** vor contribui la dezvoltarea relațiilor de prietenie în beneficiul reciproc al cetățenilor celor două orașe.

Art. 2. **Părțile** vor promova schimbul de informații și experiența în scopul dezvoltării celor două orașe, în mod deosebit, în domeniul administrației publice locale, precum și în domeniul planificării urbane, transportului public, salubrității, protecției sănătății, mediului, bunăstării, schimburilor comerciale, turismului și locurilor de recreere.

Cooperarea în orice alt domeniu de activitate va fi discutată și va fi astfel stabilită să fie în beneficiul ambelor părți.

Art. 3. **Părțile** vor acorda o atenție deosebită luării de măsuri care să aibă ca scop păstrarea moștenirii culturale a celor două orașe.

Art. 4. **Părțile** vor sprijini și vor dezvolta colaborarea pe bazele unor programe specifice care se vor adopta de comun acord și vor fi elaborate în beneficiul reciproc al acestora.

Art. 5. **Părțile** vor încuraja stabilirea de parteneriate între asociații, organisme, universități și instituții specifice, în spiritul prezentului acord și vor avea ca obiectiv special derularea unor programe destinate tineretului.

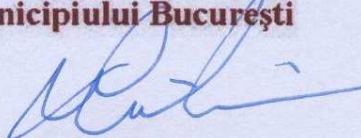
Art. 6. **Părțile** se vor informa reciproc cu documente necesare pentru implementarea programelor de cooperare.

Art.7. **Părțile** vor facilita organizarea de vizite reciproce de specialiști și delegații considerate esențiale pentru transferul efectiv și eficient de idei, metode manageriale și informații necesare înțelegerii mai bune privind experiențele fiecărui oraș.

Art. 8. Acordul se încheie pe o perioadă de 2 ani și va intra în vigoare la data semnării acestuia.

Semnat la București, la data de 19 octombrie 2006, în trei exemplare originale, fiecare în limba română, în limba bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice.

**Primarul Sectorului 1
al Municipiului București**


Andrei Ioan Chiliman

Primarul Orașului Ruse


Bojidar Yotov